

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oto ja Paweł mówię wam że jeśli dawalibyście się obrzezać Pomazaniec wam nic pomoże
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uważajcie!* Ja, Paweł, mówię wam: Jeśli poddajecie się obrzezaniu, Chrystus wam nic nie pomoże.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oto ja, Paweł, mówię wam, że jeśli dacie się obrzezać, Pomazaniec wam nic (nie) pomoże.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oto ja Paweł mówię wam że jeśli dawalibyście się obrzezać Pomazaniec wam nic pomoże
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uważajcie! Ja, Paweł, mówię wam: Jeśli poddajecie się obrzezaniu, Chrystus wam nic nie pomoże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ja, Paweł, mówię wam, że jeśli dacie się obrzezać, Chrystus na nic wam się nie przyda.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ja Paweł mówię wam, iż jeżeli się obrzezywać będziecie, Chrystus wam nic nie pomoże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ja, Paweł, powiadam wam, iż jeśli będziecie obrzezani, Chrystus wam nic nie pomoże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ja, Paweł, mówię wam: Jeżeli poddacie się obrzezaniu, Chrystus wam się na nic nie przyda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto ja, Paweł, powiadam wam: Jeśli się dacie obrzezać, Chrystus wam nic nie pomoże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto ja, Paweł, mówię wam, że jeśli się poddacie obrzezaniu, Chrystus do niczego wam się nie przyda.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówię wam ja - Paweł: Jeśli poddacie się obrzezaniu, Chrystus na nic się wam nie przyda.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto ja, Paweł, zapewniam was, że jeżeli przyjmiecie obrzezanie, Chrystus nic wam nie pomoże.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oto ja, Paweł, mówię wam, że jeśli poddacie się obrzezaniu, nie będziecie mieć pożytku z Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto ja, Paweł, mówię wam: jeśli teraz pozwolicie się obrzezać, Chrystus nic wam nie pomoże.

¹⁾ Lub: Patrzenie.

²⁾ <x>510 15:1</x>; <x>550 2:3</x>; <x>550 6:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось я, Павло, кажу вам: коли обрізаєтеся, Христос вам нічим не допоможе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ja, Paweł, mówię wam, że jeżeli się dacie obrzezywać, Chrystus wam nic nie pomoże.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zważcie na moje słowa - ja, Sza'ul, powiadam wam, że jeśli poddacie się b'rit-mili, to Mesjasz nie przyniesie wam żadnej korzyści!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ja, Paweł, mówię wam, że jeśli zostaniecie obrzezani, Chrystus na nic się wam nie przyda.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Paweł, zapewniam was, że jeśli poddacie się obrzędowi obrzezania, sądząc, że dzięki temu zostaniecie uniewinnieni przez Boga, to Chrystus na nic się wam nie przyda.